

we must be back for tea.	car il faut que nous soyons revenues pour le thé.	car eel fo k' noo swaun r'v'nü poor l' tai.
We have full an hour before us.	Nous avons une grande heure à nous.	noo-zavvon-züne graund urr ah noo.
We shall be back before that time.	Nous serons revenues avant ce temps-là.	noo s'ron rev'nü avvaun s'taun lah.
DIALOGUE XIX.	DIALOGUE XIX.	DEEALLOG XIX.
WITH A TAILOR.	AVEC UN TAILLEUR.	AVVEC UN TAHYUR.
I have sent for you to measure me for a coat.	Je vous ai envoyé chercher pour me prendre la mesure d'un habit.	zh' voo-zai aunvwaui shairshai poor m'praundr' lah m'züre poor un-nabbee.
Will you take my measure for a coat?	Voulez-vous bien me prendre la mesure pour un habit?	voolai voo beean m'praundr' lah m'züre poor un-nabbee.
How will you have it made?	Comment voulez-vous qu'il soit fait?	commaun voelai voo keel swau fai?
Make it as they wear them now.	Faites-le-moi comme on les porte actuellement.	fait l' mwau cum on lai port actüelmaun.
You want also the waistcoat and trowsers.	Vous voulez aussi le gilet et le pantalon?	voo voelai ohssee l' zheelai ai l' pauntallon?
Yes. I bought the cloth to have a complete suit of clothes.	Oui. J'ai acheté du drap pour me faire un habillement complet.	wee. zhai ashtai dü drah poor m' fair un-nabbee-y'maun complai.
Very well, Sir. How do you wish to have your waistcoat made?	Cela suffit, Monsieur. Comment voulez-vous que votre gilet soit fait?	s'lah süffee, moseeuh. commaun voelai voo k' votr' zheelai swau fai?
Make it after the present fashion.	Faites-le à la mode actuelle.	fait l' ah lah mud actüel.
Only let it not come down quite so low.	Seulement, qu'il ne descende pas tout à fait si bas.	suhlmaun, keel n' dais-saund pah too-lah fai see bah.

What sort of buttons will you have?	Quelle sorte de boutons voulez-vous?	kel sort d' booton voelai voo?
I will have them covered with the same stuff.	Je veux des boutons de la même étoffe.	zh' vuh dai booton d'lah maim aituf.
Very well.	For! bien.	fore beean.
Make me a pair of trowsers with straps.	Faites-moi un pantalon à sous-pieds.	fait mwau un pauntallon ah soo pecai.
Don't put straps to my trowsers.	Ne mettez pas de sous-pieds à mon pantalon.	n' mettai pah d' soo pecaizah mon pauntallon.
Make them full wide. I like to be at my ease.	Faites-le bien large. Je n'aime pas à être gêné.	fait l' beean larzhe, zh' naim pah-zah aitr' zhainai.
Never fear.	Ne craignez rien.	n' crainyai reean.
Will you have your trowsers come very high?	Voulez-vous que votre pantalon monte bien haut?	voelai voo k' votr' pauntallon monte beean ho?
Not too high nor too low.	Ni trop haut ni trop bas.	nee tro ho nee tro bah.
Let them come up so high.	Faites-le venir jusqu'ici.	fait l' veneer zhüskeceee.
I won't have them come down quite so low as they wear them now.	Je ne veux point qu'il descende tout à fait si bas qu'on les porte aujourd'hui.	zh' n' vuh pwoin keel daisaund too-lah fai see bahkon lai port ozhoordüee.
It is the fashion to wear them very low.	C'est la mode de les porter très-bas.	sai lah mud d' lai portai trai bah.
Yes, but it is a ridiculous fashion.	Oui, mais c'est une mode ridicule.	wee, mai sai-tüne mud reedeecüle.
They shall be made exactly as you like.	Il sera fait selon votre goût.	eel s'ra fai s'lon votr' goo.
Remember that I must have this against next Sunday, without fail.	Souvenez-vous qu'il me faut ceci pour dimanche, sans faute.	soov'nai voo keel m' fo s'cee poor deemaunsh, saun fote.
You shall have it on Sunday morning.	Vous l'aurez dimanche matin.	voo lorai deemaunsh matlan.
Mind, for if you disappoint me, this will be the last work you ever do for me.	Prenez garde, car si vous me manquez de parole, c'est le dernier ouvrage que vous ferez pour moi.	prennai gard, car see voo m' maunkai d' parrole sai l' dairnecai oovrah-zhe k' voo frai poor mwau.

DIALOGUE XX.

THE SAME.

Have you brought my coal?
Yes, Sir. Here it is.
You are a man of your word. But, I began to grow impatient.

It is but ten o'clock, and I had promised it you some time in the morning.
Nor do I complain.

Let me try it on.
Try it on me.
Let's see whether it fits me.
Let's see how it fits.

You have made the sleeves too long and too wide.
Sir, they wear them very large now.

It is too narrow.

It pinches me under the arms.

It cuts my arms.

Is it not rather long?

It seems to me a little too long.

DIALOGUE XX.

MÊME SUJET.

M'apportez-vous mon habit?
Oui, Monsieur. Le voici.
Vous êtes un homme de parole. Mais, franchement, je commençais à m'impatienter.

Il n'est que dix heures, et je vous l'avais promis dans le courant de la matinée.
Aussi, je ne me plains pas.

Que je l'essaie.
Essayez-le-moi.
Voyons s'il me va bien.

Voyons comment il me va.
Vous avez fait les manches trop longues et trop larges.

Monsieur, on les porte maintenant très-grandes.

Il m'est trop juste.

Il me serre sous les aisselles.

Il me coupe les bras.

N'est-il pas un peu long?

Il me semble un peu trop long.

DEEALLOG XX.

MAIM SUZHAI.

m'apportai voo mon-nab-bee?
wee, moseeuh. l'vwo-ssee. voo-zait un om d' parole. mai, fraunshmaun zh' commaunsai ah manpahseeauntai.

eel nai k' dee-zur, ai zh' voo lavvai prommee daun l' cooraun d' lah mahteenai.

ohssee, zh' n' m' plan pah.
k' zh' lessai.
essayai l' mwau.

vwauyon seel m' vah beean.
vwauyon commaun eel m' vah.

voo-zavvai fai lai maun-she tro long' ai tro larzhe.

moseeuh, on lai portman- l'naun trai graund.

eel m'ai tro zhüste.

eel m' sair soo lai-zaissel.

eel m' coop lai brah.

nai-teel pah-zun puh lon?

eel m' saumbl' un puh tro lon.

It is too long-waisted.

It is too short-waisted.

It sits in wrinkles between the shoulders.
You cannot complain of this coat.

It fits you extremely well.

You never were better dressed in your life.
You tailors never find fault with your own work.

DIALOGUE XXI.

WITH A SHOEMAKER.

Sir, I want a pair of shoes.

Have the goodness to take my measure for a pair of shoes.

I have your measure already.

Take good care to make them wide enough.

Don't make them too narrow.

Never fear, Sir.

That's your defect; you generally make them too narrow.

Il est trop long de taille.

Il est trop court de taille.

Il fait des plis entre les épaules.

Vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit.

Il vous va à ravir. — Il vous va parfaitement bien.

Vous n'avez jamais été mieux habillé.

Vous autres tailleurs, vous ne trouvez jamais rien à redire à votre ouvrage.

DIALOGUE XXI.

AVEC UN CORDONNIER.

Monsieur, j'ai besoin d'une paire de souliers.

Veuillez me prendre la mesure pour une paire de souliers.

J'ai déjà votre mesure.

Ayez bien soin de les faire assez larges.

Ne les faites pas trop étroits.

Soyez tranquille, Monsieur.

Vous avez ce défaut-là; vous les faites généralement trop étroits.

eel ai tro lon d' tahy'.

eel ai tro coor d' tahy'.

eel fai dai plee auntr' lai-zaipoles.

voo n' poovai pah voo plandr' d' set abbee.

eel voo yah ah ravveer. — eel voo yah parfait-maun beean.

voo navvai zhammai-zaitai meeuh-zabbeyai.

voo-zotr' tahyur, voo n' troovai zhammai reean ah r'deer ah votr' oovrabzhe.

DEEALLOG XXI.

AVEC UN CORDONNEEAI.

moseeuh, zhai bezwoin d'une pair d' sooleeai.

vuhnai m' praundr' lah m'zûre poor une pair d' sooleeai.

zhai daizhah votr' m'zûre.

aiyai beean swoin d' lai fair assai larzhe.

n' lai fait pah tro-pairtrwau.

swauyai traunkeel, moseeuh.

voo-zavvai s' daifo lah; voo lai fait shainairal-maun tro-pairtrwau.

I shall take care to make these according to your wish.
 When can you let me have them?
 I will send them to you towards the end of the week.
 You shall have them in the beginning of next week.
 Don't disappoint me. You may rely upon my promise.
 Are you in want of any thing else?
 Now I think of it, I want a pair of dress boots.
 Make me at the same time some dancing shoes.
 I should like to have a pair of slippers too.
 What do you wish them made of?
 I want them in morocco leather.
 Make them as quickly as possible.

DIALOGUE XXII.

THE SAME.

Sir, I have brought your shoes.
 Let me see them. Let us see.

J'aurai soin de faire ceux-ci comme vous le désirez.
 Quand pourrez-vous me les donner?
 Je vous les enverrai vers la fin de la semaine.
 Vous les aurez au commencement de la semaine prochaine.
 Ne me manquez pas. Vous pouvez compter sur ma promesse.
 Avez-vous besoin d'autre chose?
 Maintenant que j'y pense, il me faut une paire de bottes fines.
 Faites-moi en même temps des souliers de bal.
 Je voudrais aussi une paire de pantoufles.
 De quoi désirez-vous qu'elles soient faites?
 Je les voudrais en marroquin.
 Faites-les le plus tôt possible.

DIALOGUE XXII.

MÊME SUJET.

Monsieur, je vous apporte vos souliers.
 Que je les voie. Voyons.

zhorai swoin d' fair suh see cum voo l' daizeerai.
 kaun poorrai voo m' lai donnai?
 zh' voo lai-zaunverrai vair lah fan d' lah s'main.
 voo lai-zorai-zo commaun-smaun d' lah s'main proshain.
 n' m' maunkai pah.
 voo poovai contaï sur mah prommess.
 avvai voo bezwoin dotr' shoze?
 man'naun k' zhee paunse, eel m' fo-tûné pair d' bot feen.
 fait mwau aun maim taun dai sooleeai d' bal.
 zh' voodrai-zohssee ûne pair d' pauntooff'.
 d' ewau daizeerai voo kel swau fait?
 zh' lai voodrai zaun marrocan.
 fait lai l' plû toe posseebl'.

DEEALOG XXII.

MAIM SUZHAI.

moseeuh, zh' voo-zapport vo sooleeai.
 k' zh' lai vwau. vwauyon.

Give me leave to try them on you.
 No, I thank you. I will try them on myself.
 I cannot get my foot in.
 Here is a shoe-horn.
 I must have shoes that I can put on without any trouble.
 Why have you made them so pointed. It isn't the fashion.
 I beg your pardon, they are worn so at present.
 Very well, then I won't put myself to any inconvenience for the sake of following the fashion.
 Decidedly, they are too tight.
 They are a great deal too narrow.
 They hurt my toes.
 You have made them too pointed.
 They hurt me.
 They will grow wide enough by wearing.
 This leather stretches like a glove.
 Yes. But I don't choose to be crippled until they grow wider.

Permettez que je vous les essaie.
 Non, je vous remercie. Je veux les essayer moi-même.
 Je ne peux faire entrer mon pied dedans.
 Voici un chausse-pied.
 Il me faut des souliers que je puisse mettre sans peine.
 Pourquoi les avez-vous faits si pointus? Ce n'est pas la mode.
 Pardonnez-moi, on les porte actuellement ainsi.
 Soit; alors je ne veux pas me gêner pour suivre la mode.
 Décidément, ils me serrent trop.
 Ils sont beaucoup trop étroits.
 Ils me blessent les ortels.
 Vous les avez faits trop pointus.
 Ils me font mal.
 Ils s'élargiront de reste en les portant.
 Ce cuir-ci prête comme un gant.
 Oui. Mais en attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux point être estropié.

pairmettai k' zh' voo laizessai.
 non, zh' voo r'mairsee. zh' vuh lai-zessayai mwau-maim.
 zh' n' puh fair auntraï mon pecai d'daun.
 vwossee un shoss pecai.
 eel m' fo dai sooleeai k' zh' puiss mettr' saun pain.
 poorcwau lai-zavvai voo fai see pwointû? s' nai pah lah mud.
 pardonnaï mwau, on lai port actuelmaun ansee.
 swau; alor zh' n' vuh pah m' zhainai poor sùeevr' lah mud.
 daiseedaimaun, eel m' sair tro.
 eel son bocoo tro-pairtwau.
 eel m' bless lai-zortaiy'.
 voo lai-zavvai fai tro pwointû.
 eel m' fon mal.
 eel sailarzheeron d' rest aun lai portlaun.
 s' cùeer see prait cum un gaun.
 wee. mai-zaun attaundaun keel sailarzhiss, zh' n' vuh pwoin-tair estropeeai

I cannot walk in them.	Je ne saurais marcher avec.	zh' n' sorai marshai avec.
You will not have worn them two days before they cease to hurt you.	Vous ne les aurez pas portés deux jours, qu'ils ne vous blesseront plus.	voo n' lai-zorai pah portai duh zhoor, keel n' voo bless'ron plu.
I told you many times, that I do not like to be pinched in my shoes.	Je vous ai dit plusieurs fois que je ne voulais point être gêné dans mes souliers.	zh' voo-zai dee plûzeeur 'iwau k' zh' n' voolai pwoin - taitr' zhainai dauz mai sooleeai.
I do not wish to get corns.	Je ne veux point gagner de cors.	zh' n' vuh pwoin ganyai d' cor.
I wish to be easy in my shoes.	Je veux avoir le pied à mon aise.	zh' vuh zavvvor l' peeai ah mon aise.
The leather is bad.	Le cuir est mauvais.	l' cûeer ai movai.
The upper leather is good for nothing.	L'empeigne ne vaut rien.	laumpaing' n' vo reean.
The soles are too thin.	Les semelles sont trop minces.	lai s'mel son tro mance.
The quarters are too low.	Les quartiers sont trop bas.	lai carteeai son tro bah.
I won't have my foot uncovered.	Je ne veux point avoir le pied découvert.	zh' n' vuh pwoin-lavvvor l' peeai daicouvair.
The heels are a good deal too wide.	Les talons sont beaucoup trop larges.	lai tallon son bocoo tro larzhe.
I am sure these shoes were never made for me.	Je suis sûr que ces souliers n'ont jamais été faits pour moi.	zh' sùee sûr k' sai sooleeai non zhammai-zaitai fai poor mwau.
Take them back, and make me another pair as soon as possible.	Rempportez-les, et faites-m'en une autre paire le plus tôt possible.	raunportai lai, ai fait maun une otr' pair l' plûto posseehl'.
Have you brought my boots?	Avez-vous apporté mes bottes?	avvai voo-zapportai mai bot ?
Yes Sir, here they are.	Oui, Monsieur, les voici.	wee moseeuh, lai vvossee. lah teezhe d' set bot ai tro hote.
The leg of this boot is too high.	La tige de cette botte est trop haute.	zh' voo-zai dee d' fair lai tallon trai-ho.
I told you to make the heels very high.	Je vous ai dit de faire les talons très-hauts.	

I can't bear low heels.	Je ne puis pas souffrir les talons bas.	zh' n' pûee pah sooffreer lai tallon bah.
Take these boots, they want new-fronting.	Prenez ces bottes, elles ont besoin d'être remontées.	prennai sai bot, el-zon bezwoin d'air' r'montai.
That pair wants soling and heeling.	Cette paire-là a besoin d'être ressemelée.	set pair lah ah bezwoin d'air' ressem'lai.
Half-sole these shoes.	Mettez des demi-semelles à ces souliers.	mettai dai d'mee s'mel-zah sai sooleeai.
Don't forget to put a few brads in them.	N'oubliez pas d'y mettre quelques pointes.	noobleeai pah dee mettr' kerk' pwointe.
Send them back soon.	Rendez-les moi bientôt.	raundai lai mwau beean-to.

DIALOGUE XXIII.

WITH A PHYSICIAN.
Sir, I have taken the liberty to send for you.
I am afraid I need your assistance.

How do you find yourself at present.

I don't know. I find myself I don't know how.

My head is giddy, and I can hardly stand on my legs.

I am not well at all.

I feel myself very ill.
am uncommonly weak.

DIALOGUE XXIII.

AVEC UN MÉDECIN.
Monsieur, j'ai pris la liberté de vous envoyer chercher.
Je crains d'avoir besoin de votre assistance.

Comment vous trouvez-vous en ce moment?

Je ne sais. Je me trouve tout je ne sais comment.

J'ai la tête tout étourdie, et j'ai de la peine à me tenir sur mes jambes.

Je ne suis pas bien du tout.

Je me sens bien malade.
Je suis d'une faiblesse étonnante.

DEEALLOG XXIII.

AVEC UN MAID'SAN.
moseeuh, zhai pree lah libairtai d' voo-zaun-vwoyai shairshai.
zh' cran davvvor bezwoin d' votr' assistaunce.

Comment voo troovai voo aun s' momaun ?

zh' n' sai. zh' m' troove too zh' n' sai commaun.

zhai lah tait too-laitoor-dee, ai zhai d' lah pain ah m' teneer sûr mai zhaumb'.

zh' n' sùee pah beean dû too.

zh' m' saun beean mal-lad.
zh' sùee dûne faibles ai-tunnaunte.

How long have you been ill?
How were you taken ill?
It began the day before yesterday by a shivering.

Depuis quand êtes-vous malade?
Comment cela a-t-il commencé?
Cela me prit avant-hier par un frisson.

deppùee kaun-tait voo mallad?
commauñ s'lah ah-teet commauñsai?
s'lah m'pree avvaunteear par un frisson.

Then I perspired profusely, and have been ill ever since.

Ensuite j'ai transpiré beaucoup, et j'ai toujours été mal depuis.

avn sùeet zhai traunspée-rai bocoo, ai zhai too-zhoor-zaitai mal deppùee.

Did you feel a nausea?

Avez-vous senti des maux de cœur?

avvai voo sauntee dai ma d'curr?

Yes, at first, but that went off, and I have had a terrible headache ever since.

Oui, dans le premier instant, mais cela s'est dissipé, et il m'est resté un mal de tête épouvantable.

wee, daun l'premmeeat anstaun, mai s'lah sai disseepai, ai eel mai restai un mal d'taite aipoovantahl'.

DIALOGUE XXIV.
THE SAME.

DIALOGUE XXIV.
MÊME SUJET.

DEEALLOG XXIV.
MAIM SUZHAI.

Where do you feel pain now?
I have pains in my head.

Où sentez-vous du mal actuellement?
J'ai des douleurs dans la tête.

oo sauntai voo dù mal actüelmaun?
zhai dai doolur daun lah taite.

My head aches terribly.

J'ai un grand mal de tête.

zhai un graun mal d'taite.

I feel sick, and sometimes am ready to reach.

Je sens des maux de cœur, et des envies de vomir.

zh' saun dai mo d'curr, ai dai-zaunvee d'vom-meer.

I feel a pain in my stomach.

Je sens du mal à l'estomac.

zh' saun dù mal ah lestomac.

I have a sore throat.

J'ai mal à la gorge.

zhai mal ah lah gorzhe.

I feel a pain in my bowels.

Je sens des douleurs d'entrailles.

zh' saun dai doolurr daun-trahy'.

I have had a shivering the whole night long.

J'ai eu le frisson toute la nuit.

zhai ù l'frisson toot lah nùee.

I feel pains in my side, and I breathe with difficulty.

J'ai des douleurs dans le côté, et j'ai de la peine à respirer.

zhai dai doolur daun l'cotai, ai zhai d'lah pain ah respeerai.

Do you feel a little appetite?

Vous sentez-vous un peu d'appétit?

voo sauntai voo-zun puh dapp'tee?

I have hardly eaten any thing these two days.

Je n'ai presque rien mangé depuis deux jours.

zh' nai presk'reean maun-zhai deppùee duh zhoor.

Let me see your tongue.

Voyons votre langue. — Montrez-moi votre langue.

vwauyon votr' laung'. — montrai mwau votr' laung'.

Your tongue is foul.

Vous avez la langue un peu chargée.

voo zavvai lah laung' un puh sharzhai.

The stomach is loaded.

Il y a de l'humeur dans l'estomac.

eel ee ah d' lùmur daun lestomac.

You must take a little medicine.

Il vous faudra prendre une petite médecine.

eel voo fodrah praundr' une p'teet maid'seen.

DIALOGUE XXV.
THE SAME.

DIALOGUE XXV.
MÊME SUJET.

DEEALLOG XXV.
MAIM SUZHAI.

Give me your arm.
Let me feel your pulse.

Donnez-moi votre bras.
Que je vous tâte le pouls.

donnai mwau votr' brah. k' zh' voo tahte l'poo.

Your pulse is a little hurried.

Votre pouls est un peu agité.

votr' poo ai - tun puh abzheetai.

Your pulse is a little elevated.

Votre pouls est un peu élevé.

votr' poo ai - tun puh ail'vai.

Your pulse is hard.
There is a fever.

Votre pouls est dur. Il y a de la fièvre.

votr' poo ai dùr. eel ee ah d'lah feeaivr.

You are feverish

Vous avez un peu de fièvre.

voo zavvai un puh d' feeaivr'.

Do you think my illness dangerous?

Croyez-vous ma maladie dangereuse?

erwayyai voo mah malla-dee daunz'ruhzh?

No. But you must take care lest it should become so.

Non. Mais il faut prendre garde qu'elle ne le devienne.

non. mai-zeel fo praundr' gard kel n'l' devveeain.

What am I to do?
I will send you some-
thing to take, and see
you again to-morrow
morning.

Que faut-il que je fasse?
Je vous enverrai quel-
que chose à prendre,
et vous reverrai de-
main matin.

k' foteel k' zh' fass?
zh' voo-zaunverrai kelk'
shoze ah praundr', ai
voo r'verrai d'man mat-
lan.

Must I do any thing
besides?

Ai-je autre chose à
faire?

aizh' otr' shoze ah fair?

No. Only take care to
keep yourself warm.

Non. Ayez seulement
soin de vous tenir
chaudement.

non. aiyai suhl'maun
swoin d' voo l'neer
shod'maun.

Endeavour not to catch
cold.

Tâchez de ne point at-
traper de froid.

lashai d' n' pwoin atrap-
pai d' frwau.

We shall see to-morrow
whether it will not
be proper to take a
little blood.

Nous verrons demain,
s'il n'est pas à propos
de tirer un peu de
sang.

noo verron d'man, seel
nai pah ah propoh d'
teerai un puh d' saun.

DIALOGUE XXVI.

DIALOGUE XXVI.

DEEALLOG XXVI.

THE SAME.

MÊME SUJET.

MAIM SUZHAI.

How have you passed
the night?

Comment avez-vous
passé la nuit?

commaun avvai voo passai
lah nùee?

How do you find your-
self since yesterday?

Comment vous trouvez-
vous depuis hier?

commaun voo troovai voo
deppùee eeari?

I feel myself much bet-
ter.

Je me sens beaucoup
mieux.

zh' m' saun bocoo meeuh.

I have not been so much
agitated, and I slept
a little.

Je n'ai pas été si agité,
et j'ai un peu dormi.

zh' nai pah zaitai see ah-
zheetai, ai zhai un puh
dormee.

The fever is much
abated.

La fièvre est beaucoup
diminuée.

ah feeaivr' ai bocoo de-
minùai.

The fever is almost
gone.

La fièvre est presque
tombée.

lah feeaivr' ai presk' tom-
bai.

Do you feel any more
pain in your stomach?
in your side? etc.

Sentez-vous encore du
mal à l'estomac? au
côté? etc.

sauntai voo zauncore dù
mal ah lestomac? oh
cotai? etc.

Much less than I did. I
am a good deal easier.

Beaucoup moins. Je suis
beaucoup soulagé.

bocoo mwoin. zh' sùee
bocoo soolahzhai.

I will send you another
bottle, which you will
take as you did yes-
terday.

Je vous enverrai en-
core une bouteille,
que vous prendrez
comme hier.

zh' voo-zaunverrai aun-
core une bootaiy', k'
voo praundrai cum
eeair.

I can promise you that
it will have no serious
consequence.

Je puis vous promettre
que ce ne sera rien
de sérieux.

zh' pùee voo promettr'
k' s' n' s'rah reean d'
saireeuh.

In two or three days
you will be quite
well.

Dans deux ou trois jours
vous serez guéri.

dauz duh-zoo trwauzhoor
voo s'rai gairce.

DIALOGUE XXVII.

DIALOGUE XXVII.

DEEALLOG XXVII.

PLAYING AT CARDS.

LE JEU DE CARTES.

L' ZHUH D' CART.

What shall we do to
spend the time?
Can you play at pic-
quet?

Que ferons-nous pour
passer le temps?
Jouez-vous le piquet?

k' feron noo poor passai
P' taun?
zhooai voo l' peekai?

Will you have a game
at picquet?

Voulez-vous faire une
partie de piquet?

voelai voo fair ùne partee
d' peekai?

Willingly. But I am not
a great player.

Volontiers. Mais je ne
suis pas un grand
joueur.

volonteeai. mai zh' n' sùee
pah-zun graun zhoour.

One always plays well
with a good hand.

On joue toujours bien
quand on a beau jeu.

on zhoò toozhoor beean
kaun-tonah bo zhuh.

How much shall we
play for?

Combien jouerons-nous
la partie?

combeean zhoò'ron noo
lah partee?

Let us play for a shil-
ling, just to amuse
ourselves.

Jouons un schelm, pour
nous amuser.

zhoo-on zun sh'lan, poor
noo zammùzai.

See whether the pack
is entire.

Voyez si le jeu est en-
tier.

vwauiyai see l' zhuh ai
taunleèai.

No. There are two cards
wanting.

Non. Il y manque deux
cartes.

non. eel ee maunk' duh
cart.

Did you throw out the
small cards?

Avez-vous ôté les basses
cartes?

avvai voo-zotai lai bahss
cart?

Let's see who shall deal.	Voyons qui fera. — Voyons qui de nous deux fera.	vwauyon kee frah. — vwauyon kee d' noo duh frah.
Cut.	Coupez.	coopai.
DIALOGUE XXVIII. DIALOGUE XXVIII. DEEALLOG XXVIII.		
THE SAME. MÈME SUJET. MAIM SUZHAI.		
I am to deal.	C'est à moi à donner.	sai-tah mwau ah donnai.
You are to deal.	C'est à vous à donner.	sai-tah-vooh zah donnai.
Who is to deal?	A qui est-ce à faire?	ah kee aice ah fair?
I am the first. — I have the hand.	Je suis le premier en cartes.	zh' sùee l' premmeeai aun cart.
I am the last.	Je suis le dernier en cartes.	zh' sùee l' dairneeai aun cart.
Shuffle the cards well, for all the court cards are together.	Mélez bien les cartes, car toutes les figures se trouvent ensemble.	mailai beean lai cart, car toot lai feegùres' troove aunsaumb?
I want a card.	J'ai une carte de moins. — Il me manque une carte.	zhai ùne cart d' mwoin. — eel m' maunk ùne cart.
True. There is one too many in the stock.	Cela est vrai. Il y en a une de trop dans le talon.	s'lah ai vrai. eel ee aun ah ùne d' tro daun l' tallon.
There wants one card in the stock.	Il manque une carte au talon.	eel maunk ùne cart oh tallon.
Deal again.	Refaites.	r'fait.
You are to cut.	C'est à vous à couper.	sai-tah voo ah coopai.
Cut, if you please.	Coupez, s'il vous plaît.	coopai, seel voo plai.

I am quite puzzled to discard.	Je suis bien embarrassé pour écartler.	zh' sùee beean aumbar rassai poor aicartai.
Do you leave me any I leave two cards. I leave one. I am sure I put out my game.	M'en laissez-vous? Je laisse deux cartes. J'en laisse une. Je suis sûr que j'écarte tout mon jeu.	maun laissai voo? zh' laiss duh cart. zhaun Jaiss ùne. zh' sùee sûr k' zhaicart tro mon zhuh.
I have discarded the game.	J'ai écarté la partie.	zhai aicartai lah partee.
I took in nothing good.	Il ne m'est rentré rier de bon.	eel n' mai raumtrai reean d' bon.
I took in very good cards.	Il me rentre très-beau jeu.	eel m' raumtr' trai ho zhuh.
DIALOGUE XXIX. DIALOGUE XXIX. DEEALLOG XXIX.		
THE SAME. MÈME SUJET. MAIM SUZHAI.		
You are to call. Call your point.	C'est à vous à parler. Accusez votre point.	sai-tah voo zah parlai. accusai voltr' pwoin.
Five cards, six cards, sixty, fifty, etc.	Cinq cartes, six cartes, soixante, cinquante, etc.	san cart, see cart, swos- saun, sankauant, etc.
They are equal. I have as many.	Ils sont égaux. J'en ai autant.	eel son-laigo. zhaun-ai otaun.
They are good.	Ils sont bons.	eel son bon.
They are not good.	Ils ne sont pas bons. — Ils ne valent point.	eel n' son pah bon. — eel n' vahl pwoin.
A seventeenth, a six- teenth, a quint, a quart, a tierce major, from the king, from the queen, etc.	Une dix-septième, une seizième, une quinte, une quatrième, une tierce majeure, au roi, à la dame, etc.	ùne diz-setteim, ùne sai- zeeaim, ùne kante, ùne kaltreeaim, ùneteeairce mahzhur, oh rwau, ah lah dam, etc.
It is good.	Elle est bonne.	el ai bun.
I have the same.	J'ai la pareille. — J'ai la même.	zhai lah parrai'. — zhai lah maim.

It is not good.
I have a quatorze by
aces, by kings, etc.
Are three aces, three
knaves, etc., good?
Are three queens good?

No. I have a quatorze
which is better.
Then I have nothing to
tell.

Play away.
I play a heart, diamond,
spade, club.

I have the cards.
I am capot.

You made me capot.
You win the cards.

You have lost.
Give me my revenge.

DIALOGUE XXX.

THE SAME.

Let us play a game of
whist.
Mark, if you please.

What's trump?
Diamonds, hearts, etc.
How many tricks have
you?
I make the odd trick.

Who has the honours?
I have two by honours
You have trumped my
king.

Elle ne vaut pas.
J'ai un quatorze d'as,
de rois, etc.
Trois as, trois valets,
etc., valent-ils?
Trois dames sont-elles
bonnes?

Non. J'ai un quatorze
qui vaut mieux
Je n'ai donc rien à
complir.

Jouez.
Je joue cœur, carreau,
pique, trèfle.

Je gagne les cartes.
Je suis capot.

Vous m'avez fait capot.
Vous avez les cartes.

Vous avez perdu.
Donnez-moi ma re-
vanche.

DIALOGUE XXX.

MÊME SUJET.

Faisons une partie de
whist.
Marquez, s'il vous plaît.

Quel est l'atout?
Carreau, cœur, etc.
Combien avez-vous de
levées?
C'est moi qui fais la
levée.

Qui a les honneurs?
J'ai deux honneurs.
Vous avez eoupé mon
roi.

el n' vo pah.
zhai un kattorze dahs, d'
rwau, etc.
trwau-zass, trwau vallai,
etc., vahl teel?
trwau dam son tel bun?

non. zhai un cattorze kee
vo meeuh.
zh' nai donc reean ah
contai.

zhooai.
zh' zhoo cur, carro, peek,
traiff'.

zh' gahn'y lai cart.
zh' sùee cappo.

vo mavvai fai cappo.
voo-zavvai fai lai cart.

voo-zavvai pairdù.
donnai mwau mah r'-
vaunsh.

DEEALOG XXX.

MAIM SUZHAI.

faizon-zùne partee d' wist.
markai, seel voo plai.

kel ai lahtoo?
carro, cur, etc.
combeean avvai voo d'
levvai?

sai mwau kee fai lah lev-
vai.

kee ah lai-zonneur?
zhai duh-zonneur.
voo-zavvai coopai mon
rwau.

Is the queen out?
I have very bad cards.

We shall not win this
game.

I play very badly.
I dare not play with
you

You flatter me, I don't
play so well as you
think.

You have won the rub-
ber.

We played well this
time.

My partner plays very
well.

I have lost three rub-
bers this evening.

You will be more for-
tunate another time.

DIALOGUE XXXI.

AT A BALL.

I am very happy to see
you, Sir.

We are most happy to
see you, Ma'am.

It is very kind of you
to come and see us.

Allow me to conduct
Mrs. *** to a seat.

Shall I offer you my
arm?

I thank you, Sir. I am
much obliged to you

A-t-on joué la dame?
J'ai très-mauvais jeu.

Nous ne gagnerons pas
cette partie.

Je joue très-mal.
Je n'ose pas jouer avec
vous.

Vous me flattez; je ne
joue pas si bien que
vous croyez.

Vous avez gagné le rob.

Nous avons bien joué
cette fois.

Mon partner joue très-
bien.

J'ai perdu trois parties
ce soir.

Vous serez plus heu-
reux une autre fois.

DIALOGUE XXXI.

A UN BAL.

Monsieur, je suis char-
mé de vous voir.

Madame, nous sommes
enchantés de vous
voir.

C'est très-aimable de
votre part de venir
nous voir.

Permettez-moi de con-
duire Madame à une
place

Vous offrirai-je mon
bras?

Monsieur, je vous re-
mercie.

ah ton zhooai lah dam?
zhai trai movai zhuh.

noo n' gan-y'ron pah set
partee.

zh' zhoo trai mal.
zh' noze pah zhooai avvec
voo.

voo m' flattai; zh' n' zhoo
pah see beean k' voo
crwauyai.

voo zavvai gan-yai l' rub.

noo-zavvon beean zhooai
set fwau.

mon partnair zhoo trai
beean.

zhai pairdù trwau partee
s' swor.

voo s'rai plù-zuhruh-zùne
otr' fwau.

DEEALOG XXXI.

AH UN BAL.

moseeuh, zh' sùee shar-
mai d' voo vwor.

madam, noo sum-zau-
shauntai d' voo vwor.

sai trai-zajmahbl' d' votr'
par d' v'neer noo vwor.

pairmettai mwau d' con-
duèer madam ah ùne
plass.

voo offreeraizh'mon brah?

moseeuh, zh' voo r'mair-
see.

What a delightful party!	Quelle charmante ré-union!	kel sharmaunt raïñeeon!
What a very pretty sight!	Quel joli coup d'œil.	kel zhollee coo duhy'!
The ladies are very elegantly dressed.	Les toilettes sont très-élégantes.	lai twaulet son trai-zai-laigaunt.
It is a splendid ball.	C'est un très-beau bal.	sai-tun trai bo bal.
The music is good.	La musique est bonne.	lah mùseek ai bun.
Will you do me the favour of dancing this quadrille with me, Ma'am?	Madame, m'accorderez-vous la faveur de danser cette contredanse avec moi?	madam, m'accord'rai voo lah fahvur d' daunsai set contr'daunce avec mwau?
Can I have the pleasure of dancing this quadrille with you, Miss?	Mademoiselle, aurai-je le plaisir de danser cette contredanse avec vous?	mad'mwauzel, oraizh' l' plaizeer d' daunsai set contr'daunce avvecvoo?
I am engaged, Sir.	Monsieur, je suis invitée.	moseeuh, zh' sùce-zan-veetai.
May I hope to have that pleasure for the next?	Puis-je me promettre ce plaisir pour la suivante?	pùce-zh' m' promelt'r s' plaizeer poor lah sùce-vaunt?
Certainly, Sir.	Certainement, Monsieur.	sairtainmaun, moseeuh.
Who is that lady?	Qui est cette dame?	kee ai set dam?
It is Mrs. B***.	C'est madame B***.	sai madam B***.
She dances very gracefully.	Elle danse avec beaucoup de grâce.	el daunce avvec bocoo d' grass.
You don't dance, Sir.	Monsieur, vous ne dansez pas?	moseeuh, voo n' daunsai pah?
Pardon me, Ma'am, I have not missed a single quadrille.	Pardonnez-moi, Madame, je n'ai pas manqué une seule contredanse.	pardonnai mwau, madam, zh' nai pah maunkai une suhl contr'daunce.
Will you oblige me by dancing with that young lady? She has not danced yet.	Voulez-vous me faire le plaisir de danser avec cette jeune personne? Elle n'a pas encore dansé.	voolai voo m' fair l' plaizeer d' daunsai avvec set zhun pairsun? el nah pah zauncore daunsai.
Certainly, Ma'am, with much pleasure.	Certainement, Madame, avec beaucoup de plaisir.	sairtainmaun, madam, avvec bocoo d' plaizeer.

This quadrille is very pretty.	Ce quadrille est très-joli.	s' kadrill ai trai zhollee.
Whom is it by?	De qui est-ce?	d' kee aice?
It is M. H***'s composition.	C'est de la composition de M. H***.	sai d' lah compozisseon d' M. H***.
It is a pleasure to dance to this music.	C'est un plaisir de danser à cette musique.	sai lun plaizeer d' daunsai ah set mùseek.

DIALOGUE XXXII.

THE SAME.

Will you do me the honour of waltzing with me, Miss?

With pleasure, Sir.

Excuse me, Sir, I don't waltz.

Waltzing makes me giddy.

I am afraid to waltz yet.

I have only taken three or four lessons.

You waltz admirably.

It is a pleasure to waltz with you.

Can you dance the polka?

Yes, Sir, but I don't dance it very well.

We will dance it together if you please.

DIALOGUE XXXII.

MÊME SUJET.

Mademoiselle, voulez-vous me faire l'honneur de valser avec moi?

Je le veux bien, monsieur.

Excusez-moi, monsieur, je ne valse pas.

La valse m'étourdit.

Je n'ose pas encore valser.

Je n'ai pris que trois ou quatre leçons.

Vous valsez admirablement.

C'est un plaisir de valser avec vous.

Savez-vous danser la polka?

Oui, monsieur, mais je ne la danse pas très-bien.

Nous la danserons ensemble, si vous voulez.

DEEALLOG XXXII.

MAIM SUZHAI.

mad'mwauzel, voolai voo m' fair lonnur d' valsai avvec mwau?

zh' l' vuh beean, moseeuh.

excuzai mwau, moseeuh, zh' n' valse pah.

lah valse maitoordee.

zh' noze pah zauncore valsai.

zh' nai pree k' trwau zoo katlr' lesson.

voo valsai admeerahl'-maun.

sai tun plaizeer d' valsai avvec voo.

savvai voo daunsai lah polkah?

wee, moseeuh, mai zh' n' lah daunce pah trai beean.

noo lah dauns'ron aunsambl', see voo voolai.

I am very willing to try.	Je veux bien essayer.	zh' vuh beean essayai.
Shall we dance the cotillon?	Danserons-nous le cotillon?	dauns'ron noo l' coteeyon?
Shall I offer you some refreshments, Ma'am?	Madame, vous offrirai-je des rafraichissements?	madam, voo-zoffreeraizhe dai raffraishissmaun?
Allow me to offer you an ice.	Permettez-moi de vous offrir une glace.	pairmettai mwau d' voo-zoffreer ùne glass.
Here is a sherbet.	Voici un sorbet.	vvossee un sorbai.
This iced fruit is excellent.	Ces fruits glacés sont excellents.	sai frùee glassai son-tex-cellaun.
Take one of these sandwiches.	Prenez une de ces sandwiches.	prennai-zùne. d' sai sand-wich.
Allow me to present you with a cup of chocolate.	Permettez-moi de vous présenter une tasse de chocolat.	pairmettai mwau d' voo praizauantai ùne tass d' shoecolah.
Here is a glass of punch.	Voici un verre de punch.	vvossee un vair d' punch.

DIALOGUE XXXIII.
HIRED CARRIAGES.

Where are you going this morning?

I am going to pay visits. I have several visits to pay.

I must go first to Mr F***s.

You won't find him at home. He is in the country. In that case I shall leave a card at his house.

DIALOGUE XXXIII.
VOITURES DE
LOUAGE

Où allez-vous ce matin?

Je vais faire des visites. J'ai plusieurs visites à faire.

Il faut que j'aille d'abord chez M. F***.

Vous ne le trouverez pas chez lui. Il est à la campagne. En ce cas je laisserai une carte chez lui.

DEEALOG XXXIII.
VWAUTURED'LOOAHZH.

ou allai voo s' mattan?

zh' vai fair dai veezeet. zhai plùzeeur veezeet-zah fair.

eel foh k' zhahy' dabbor shai M. F***.

voo n' l' troov'rai pah shai lùee. eel ai-tah lah campahny'. aun s'cah zh' laiss'rai ùne cart shai lùee.

Afterwards. I shall go and see our friend B***.	Ensuite j'irai voir notre ami B***.	aunsüeel zheerai vwor notr' ammee B***.
Go there first, and I will accompany you.	Allez-y d'abord, et je vous accompagnerai.	allai-zee dabbor, ai zh' voo-zaccompan-y'rai.
Let us go.	Partons.	parton.
Shall we ride or walk?	Irons-nous en voiture ou à pied?	eeron noo aun vwautùre oo ah peeai?
Let us ride, in order not to fatigue ourselves.	Allons en voiture pour ne pas nous fatiguer.	allon-zauñ vwautùre poor n' pah noo fahteegai.
Just as you please.	Comme il vous plaira.	cum eel voo plairah.
Let us look for a hackney coach.	Cherchons un fiacre.	shairshon-zun fecahkr'.
We shall find a stand in the next street.	Nous trouverons une place dans la rue voisine.	noo troov'ron zùne plass daun lah rù vwauzeen.
Here is a cab, let us take it.	Voici un cabriolet, prenons-le.	vvossee un cabbreeolai, prenonn l'.
I prefer taking a glass coach by the hour.	Je préfère prendre une voiture de remise à l'heure.	zh' praifair praundr' ùne vwautùre d' r'meez ah l'ur.
Coachman, drive us to *** street.	Cocher, conduisez-nous rue ***.	coshai, condùeesai noo rù ***.
Set us down at number 50.	Descendez-nous au numéro 50.	daissaundai noo oh nù-mairo sankauant.
Here we are arrived. Already!	Nous voici arrivés. Déjà!	noo vvosseee arreevai. daizhah!
Coachman, here is your fare.	Cocher, voici le prix de votre course.	coshai, vvossee l' pree d' votr' coorce.
And here is something for yourself.	Et voici votre pourboire.	ai vvossee votr' poor-bwor.

DIALOGUE XXXIV.

IN AN OMNIBUS.
Motion to the driver to stop.

Call to the conductor.
There is no room.
We are full.

There is but one place.
We must wait.
Here is another omnibus.

It does not go the same way.

Conductor! where are you going?

We are going to the Exchange.

This is the omnibus we must take.

Let us get up.
You get up first.
I can't sit down.

Will you be so kind, Sir, as to sit a little further on.

Sit in this corner.

We are going very slowly.

The street is crowded with carriages.

We don't get on.

When I am in haste I

DIALOGUE XXXIV.

DANS UN OMNIBUS.
Faites signe au cocher de s'arrêter.

Appelez le conducteur.
Il n'y a pas de place.
Nous sommes au complet.

Il n'y a qu'une place.
Il faut attendre.
Voici un autre omnibus.

Il ne va pas du même côté.

Conducteur, où allez-vous?

Nous allons à la Bourse.

Voici l'omnibus qu'il nous faut prendre.

Montons.
Montez d'abord.
Je ne puis pas m'asseoir.

Monsieur, voulez-vous avoir la bonté de reculer un peu.

Asseyez-vous dans ce coin.

Nous allons très-lentement.

La rue est encombrée de voitures.

Nous n'avancons pas.

Quand je suis pressé je

DEEALLOG XXXIV.

DAUN ZUN OMNEEBUCE.
fait seeny' oh coshai d' sarraitai.

app'lai l' conductur.
eel nee ah pah d' plass.
noo sum zo complai.

eel nee ah kûne plass.
eel fo-lattaandr'.
vwossee un otr' omnee-bûce.

eel n' vah pah dû maim cotai.

conductur, oo allai voo?

noo zallon zah lah boorce

vwossee lomneebûce keel noo fo praandr'.

monton.
montai dabbor.
zh' n' pûee pah masswor.

moseeuh, voolai voo zav-vwor lah bontai d' r'cû-lai un puh.

assayai voo daun s'cwoin.

noo zallon trai launt'-maun.

lah rû ai tauncombrai d'vwauture.

noo navvaunson pah.

kaun zh' sùee pressai zh'

I never get into an omnibus.
Where are we now?

We are in *** street.

Conductor, set me down at the corner of *** street.

Stop, if you please.

Let me get down first.

Take care.

Give me your hand.

Take hold of my hand.

Hold my arm.

Don't be in a hurry.

DIALOGUE XXXV.

BEFORE A DEPARTURE.

Have you any commission for London?

Are you going to London?

Yes. Is there any thing that I can do for you there?

You are very kind.

When do you think of going?

I set out to-morrow morning.

Do you go by the stage-coach?

Jene monte jamais en omnibus.

Où sommes-nous maintenant?

Nous sommes dans la rue ***.

Conducteur, descendez-moi au coin de la rue ***.

Arrêtez, s'il vous plaît.

Laissez-moi descendre d'abord.

Prenez garde.

Donnez-moi la main.

Prenez ma main.

Tenez mon bras.

Ne vous pressez pas

DIALOGUE XXXV.

AVANT LE DÉPART

Avez-vous quelque commission pour Londres?

Est-ce que vous allez à Londres?

Oui. Y a-t-il quelque chose que j'y puisse faire pour vous?

Vous êtes bien aimable.

Quand comptez-vous partir?

Je pars demain matin

Allez-vous par la diligence?

n' monte zhammai zaun omneebûce.

oo sum noo man'naun?

noo sum daun lah rû ***.

conductur, daisaundai mwau oh cwoin d' lah rû ***.

arrailai, seel voo plai.

laisai mwau daisaandr' dabbor.

prennai gard.

donnai mwau lah man.

prennai mah man.

tennai mon brah.

n' voo pressai pah.

DEEALLOG XXXV.

AVVAUN L' DAIPAR.

avvai voo kelk' commisseon poor Londr'?

aice k' voo zallai zah Londr'?

wee. ee ah teel kelk' shoze k' zhee puiss fair poor voo?

voo zait beean aimahl'.

kaun contai voo parleeer?

zh' par d'man mattan.

allai voo par lah dilee-zhaunce?

No. I have ordered a post-chaise.	Non. J'ai commandé une chaise de poste.	non. zhai commaun ^{da} une shaiz d' post.
I am going by the railway.	Je vais par le chemin de fer.	zh' vai par l' sh'man a fair.
How long do you mean to stay there?	Combien de temps comptez-vous y rester?	combeean d' taun contai voo zee restai?
When shall you be back again?	Quand serez-vous de retour?	kaun s'rai voo d' r'toor?
I think of staying four or five days.	Je compte rester quatre ou cinq jours.	zh' conte restai katr' oo san zhoor.
But I am afraid I shall be detained longer.	Mais je crains d'être retenu plus longtemps.	mai zh' cran daitr' ret'nù plù lontaun.
It is very likely. Therefore it is better to reckon upon a longer stay.	Cela est très-probable. C'est pourquoi il vaut mieux compter sur un plus long séjour.	s'lah ai trai probabl'. sai poorcwau eel voh méeuh contai sùr un plù lon saizhoor.
If I can be of any use to you there, let me know.	Si je puis vous y être utile, dites-le-moi.	see zh' pùee voo zee aitr' ütèel, deet l' mwau.
If there is any thing I can do for you, I shall be very happy to do it.	S'il y a quelque chose que je puisse faire pour vous, je m'en chargerai avec plaisir.	seel èe ah kèlk' shoze k' zh' pùiss fair poor voo, zh' maun sharzh'rai av-vec plaizeer.
I shall avail myself of your kind offer, and call upon you in the course of the evening.	Je profiterai de votre offre obligeante, et je passerai chez vous dans la soirée.	zh' profèel'rai d' votr' offr' obleezhaunt, ai zh' pas-s'rai shai voo daun lah swaurai.
You are sure to find me at home.	Vous êtes sûr de me trouver à la maison.	voo zait sùr d' m' troovai ah lah maizon.

DIALOGUE XXXVI.

TRAVELLING BY RAILWAY.

Have you made all your preparations for departure?

Every thing is ready. Send for a porter to carry my luggage.

I shall take the railway omnibus.

Take that luggage to the omnibus office.

When do you start? We start in five minutes, Sir.

Get up if you please.

It seems to me to be very late.

How soon shall we be at the terminus?

We shall be there in a quarter of an hour.

I am afraid you will arrive too late for the eight o'clock train.

Don't be uneasy, Sir, we are never after time.

Here we are at the terminus.

DIALOGUE XXXVI.

VOYAGE EN CHEMIN DE FER.

Avez-vous fait tous vos préparatifs de départ?

Tout est prêt. Faites venir un commissionnaire pour porter mes effets.

Je prendrai l'omnibus du chemin de fer.

Portez ces effets au bureau de l'omnibus.

Quand partez-vous? Nous partons dans cinq minutes, Monsieur.

Montez en voiture, s'il vous plaît.

Il me semble qu'il est bien tard.

Dans combien serons-nous à l'embarcadère.

Nous y serons dans un quart d'heure.

J'ai peur que vous n'arriviez trop tard pour le convoi de huit heures.

Rassurez-vous, Monsieur, nous ne sommes jamais en retard.

Nous voici à la gare.

DEEALLOG XXXVI.

VWAUYAHZHE AUN SH'MAN D' FAIR.

avvai voo fai too vo prai-parratif d' daipar?

too tai prai. fait v'neer un commisseonaire poor portai mai zeffai.

zh' prauandrai lomneebùce dù sh'man d' fair.

portai mai zeffai zo bùro d' lomneebùce.

kaun portai voo? noo parlon daun san meenùte, moseeuh.

montai aun vvautilère, seel voo plai.

eel m' samb'l' keel ai beean tar.

daun combeean s'ron noo ah laumbarcahdair?

noo zee s'ron daun zun car dur.

zhai pur k' voo narreeveei tro lar poor l' convvau d'ùeet-ur.

rassùrai voo, moseeuh, noo n' vum zhammai zaun r'tar.

noo vvossee ah lah gar.